

**RADIATORE SCALDASALVIETTE ELETTRICO**  
**ELECTRIC TOWEL RADIATOR**  
**RADIATEUR CHAUFFE-SERVIETTES ÉLECTRIQUE**  
**ELEKTRISCHER HANDTUCHWÄRMER**  
**RADIADOR SECATOALLAS ELECTRIC**

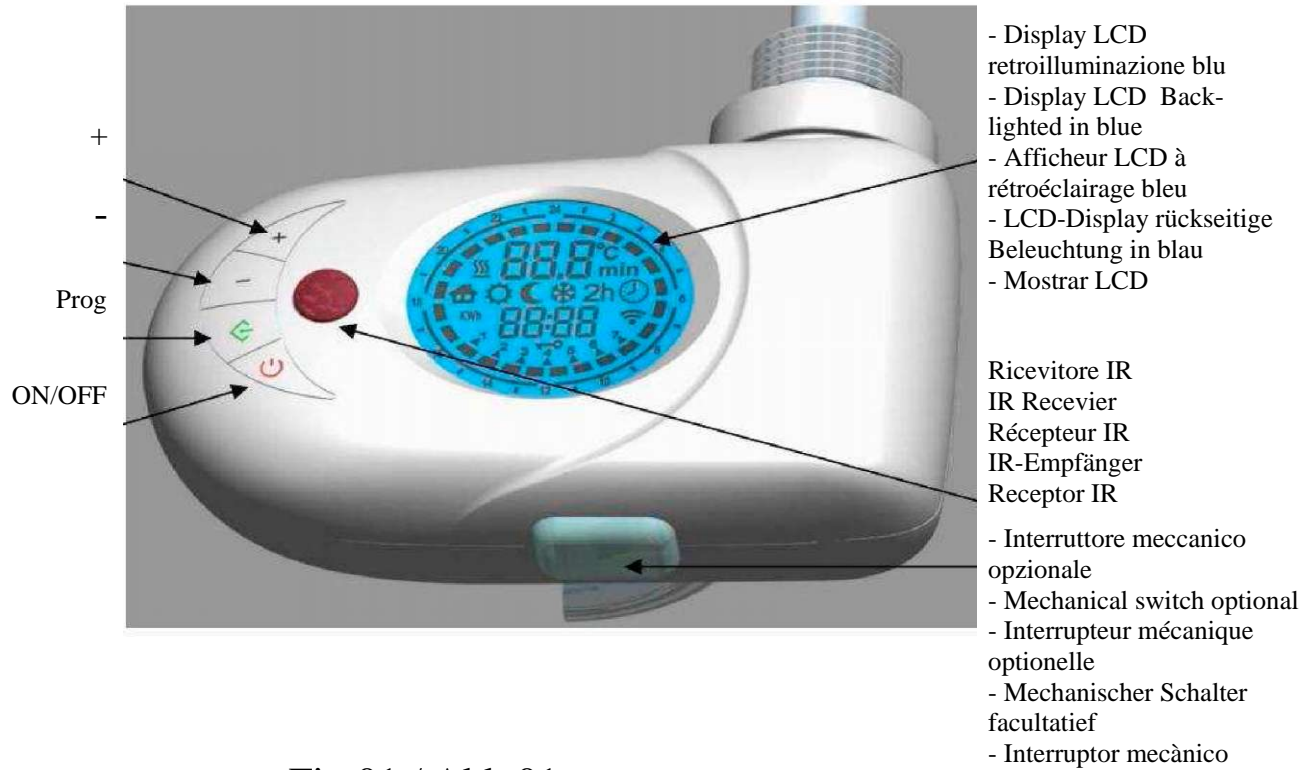


Fig 01 / Abb.01

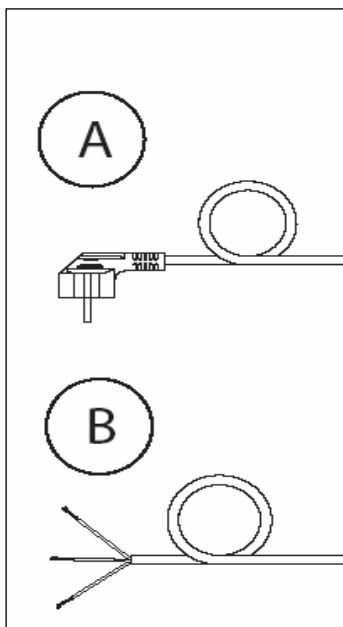


Fig. 04 / Abb. 04

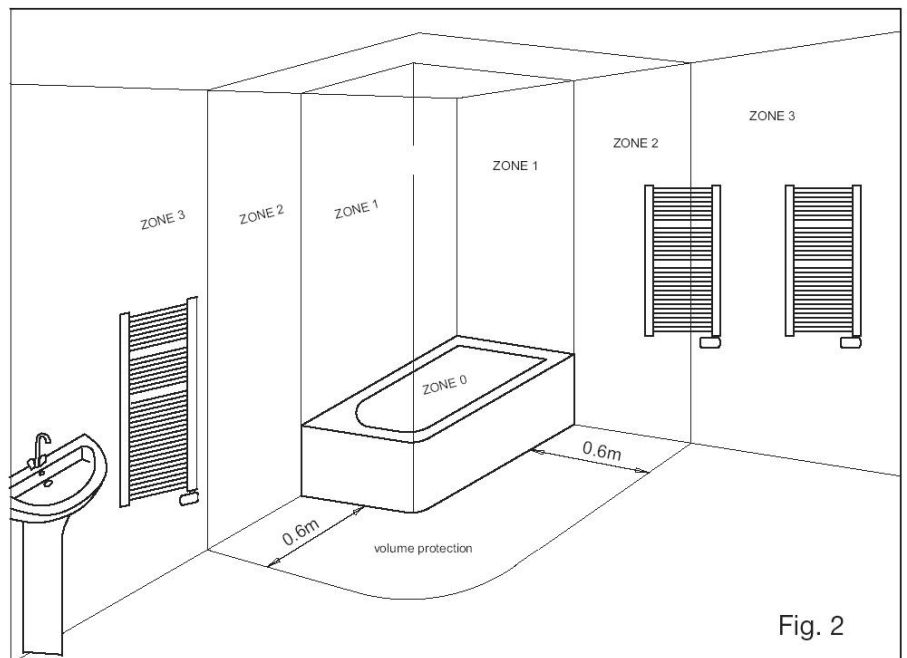


Fig. 2





## **ISTRUZIONI DI MONTAGGIO per l'installatore e l'utente**

Prima di effettuare qualsiasi operazione di montaggio, leggere attentamente le presenti istruzioni.

Il radiatore è conforme alle direttive 2006/95/CEE, 89/336/CEE, 2005/32/CEE e le norme EN 60335-2-43:2003 + A1:2006 + A2:2008; EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 62233:2008.

1 - Tutte le operazioni di installazione e manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato.

Quest' apparecchio non è previsto per essere utilizzato da persone (tra cui bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte oppure la mancanza di esperienza e conoscenza, impediscono loro di utilizzare l'apparecchio in sicurezza, senza sorveglianza o senza aver ricevuto istruzioni. Occorre sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

2 - Il produttore declina ogni responsabilità in caso di montaggio che non rispetti le presenti istruzioni o di utilizzo di materiale o accessori non originali.

3 - Il radiatore è caricato con un liquido speciale. Le riparazioni che necessitano l'apertura del contenitore del liquido devono essere eseguite esclusivamente dal produttore o dal suo servizio di assistenza tecnica che deve essere contattato in caso di fuoriuscita del liquido. In caso di rottamazione dell'apparecchio riscaldante, bisogna rispettare le normative che regolamentano lo smaltimento del fluido termovettore.

4 - In caso di danneggiamento del cavo, esso deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza o da una persona tecnicamente qualificata al fine di evitare ogni rischio.

5 - L'apparecchio riscaldante non deve essere sistemato sotto una presa elettrica ma in una posizione tale che gli interruttori e altri dispositivi di comando non possano essere toccati da una persona quando essa si trova nella vasca da bagno o sotto la doccia.

6 - **ATTENZIONE:** al fine di evitare pericoli ai bambini questo apparecchio dovrebbe essere installato in modo che la griglia riscaldata più in basso sia ad almeno 600mm dal pavimento.

7 - Durante il funzionamento, è normale che i primi tubi in basso e l'ultimo in alto non siano riscaldati (la parte bassa per agevolare la circolazione naturale del fluido, il tubo in alto è vuoto per l'espansione del fluido a caldo).

8 - Evitare di usare il radiatore in presenza di gas, esplosivi o prodotti infiammabili.

## **COLLEGAMENTO ELETTRICO**

Cavi: grigio (o blu) = neutro, marrone = fase, nero = filo pilota (solo per mod. B – vedere fig. 4).

Alimentazione per corrente monofase 230V ~ 50 Hz.

Deve essere eseguito nel rispetto delle regole vigenti; prima di collegare la resistenza elettrica alla linea, verificare i valori di tensione e potenza indicati sulla targa dei dati.

### **Per i modelli non equipaggiati di spina (mod. B – fig. 4) – Specifico per il mercato francese**

Il circuito di alimentazione elettrica del radiatore deve essere protetto da un interruttore differenziale di 30 mA.

La distanza di apertura tra i contatti deve essere superiore a 3 mm. Inoltre, il circuito deve essere facilmente accessibile.

Il filo pilota (di colore nero) deve essere isolato, se non è utilizzato.

## **Alimentazione / Modalità stand by**

Premere il bottone ON/OFF (fig.1) per passare da acceso in modalità stand by.

Quando è acceso (ON), nella parte inferiore del display mostra l'ora attuale, in alto viene visualizzata la temperatura impostata.

## **Impostazione della temperatura di COMFORT e NOTTE**

Due differenti livelli di temperatura possono essere impostate:

- Temperatura di comfort è l'impostazione della temperatura per le modalità 'Chrono', 'Fil-Pilote', e 'Comfort'.
- Temperatura Notte è l'impostazione della temperatura per le modalità 'Notte' e 'Chrono'

Nello stesso modo la temperatura richiesta può essere impostata premendo i pulsanti [+] e [-] (fig.1).

L'intervallo di regolazione della temperatura è tra 7 e 32 °C.






## **IMPORTANTE!**






La temperatura Notte essere sempre inferiore o uguale alla temperatura Comfort, e la priorità è assegnata alla temperatura Comfort. Per questa ragione la temperatura Notte può essere impostata nell'intervallo di 7°C alla temperatura Comfort, al contrario, la temperatura di comfort può essere impostata all'interno di tutta la gamma tra 7°C e 32 °C (e nel caso di un valore inferiore alla temperatura Notte, il sistema di riarmo è automatico nella nuova temperatura Notte allo stesso valore della temperatura Comfort).

### Modalità operative

Premere il bottone [Prog] per passare tra le varie modalità.

Un'icona nel display indica le modalità (guardare le seguenti figure).

|   |   |   |   |   |       |
|---|---|---|---|---|-------|
|  |  |  |  |  | 2h    |
| Chrono  | Filo pilota   | Comfort   | Notte   | Anti Gelo   | Tempo |

| Modalità  | DESCRIZIONE  |
|---|--|
|    | -programmazione giornaliera e settimanale per due tipi di temperature (comfort e notte).<br>-tutti i filo pilota sono disabilitati.  |
|    | -le temperature dipendono dal comando del filo pilota.<br>-tutti i comandi del filo pilota sono abilitati.   |
|    | -la temperatura comfort corrisponde alla temperatura desiderata dall'utilizzatore.<br>-regolazione ideale per le alte temperature.<br>-tutti i comandi del filo pilota sono disabilitati.  |
|   | - temperatura modalità Notte ha una riduzione per mantenere una temperatura confortevole con un minimo consumo di energia.<br>-tutti i comandi del filo pilota sono disabilitati.<br>-ideale per mantenere l'ambiente ad una temperatura minima. |
|  | -temperatura minima di sicurezza è fissata a 7° C.<br>-tutti i comandi del filo pilota sono disabilitati.<br>-l'apparecchio si accende automaticamente quando la temperatura ambiente scende sotto i 7°C.  |
| <b>2h TIMER</b>   | -la modalità timer può essere utilizzata per riscaldare più velocemente la stanza.<br>-l'apparecchio è acceso alla massima potenza per 2 ore.  |
| <b>Stand By</b>   | -elementi di riscaldamento sono spenti.<br>-tutti i comandi del filo pilota sono disabilitati.   |

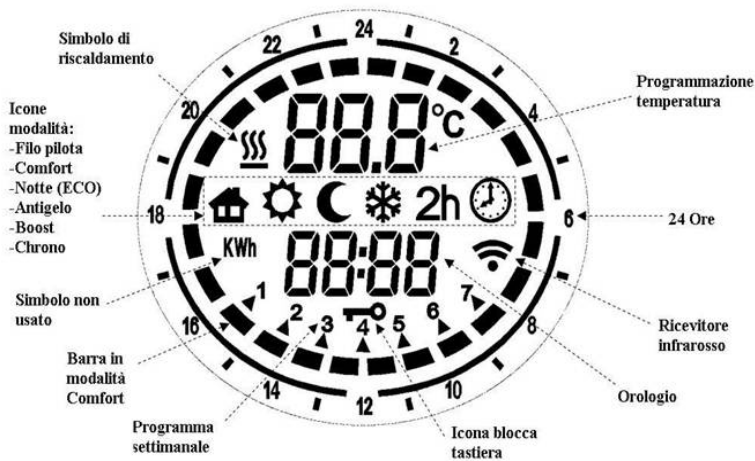


Fig.3

La temperatura Comfort corrisponde alla temperatura desiderata dall'utente.

Questa operazione è destinata per un normale uso dell'apparecchio, per riscaldare l'ambiente.

- premere il bottone [Prog] (fig.1) vicino all'icona della modalità comfort che appare nel display (fig.3)
- modifica la temperatura desiderata, se necessita usando i bottoni [+] e [-] (fig. 1)

### Modalità Notte

Nella modalità notte la temperatura è di solito più bassa rispetto all'impostazione della temperatura di comfort.

Raccomandiamo l'utilizzo di questa modalità nella notte o quando la stanza è vuota da due ore o al fine di risparmiare energia.

- premi il bottone [Prog] (fig.1) vicino all'icona della temperatura Notte che appare nel display (fig.3).
- Modifica la temperatura desiderata, se necessita, usando i bottoni [+] e [-] (fig.1).

### Modalità Anti-Gelo

Nella modalità Anti-Frost la temperatura è fissata a 7° C. L'apparecchio si accende automaticamente quando la

temperatura ambiente scende sotto i 7° C. Raccomandiamo di usare questa modalità quando la stanza non è utilizzata da uno o più giorni, o periodi di assenza dall'abitazione (vacanze oppure installazione in seconda casa)

- premi il bottone [Prog] (fig.1) vicino all'icona Anti-Gelo visualizzata nel display (fig.3).

### Modalità Timer (2h)

La modalità Timer può essere utilizzata per riscaldare velocemente la stanza o per accelerare il riscaldamento dell'asciugamani.

- premi il bottone [Prog] (fig.1) vicino a '2h' che è visualizzata sul display.

L'apparecchio è al massimo della potenza per due ore, indipendentemente dalla temperatura impostata (ma in ogni caso, per motivi di sicurezza, temperature superiori a 35° C non sono consentite dal sistema, in questo caso il termostato si spegnerà il carico).

La modalità timer è impostata per fermare automaticamente dopo il periodo di due ore e tornare alla funzione precedente.

Se necessario si può ritornare all'altro modo in ogni tempo, semplicemente premendo il tasto [Prog] (fig.1).

### Modalità Chrono

Questa operazione permette di impostare la temperatura per un giorno.

La temperatura di Comfort/Notte e gli intervalli possono essere programmati.

#### a) Impostazione dei giorni e del tempo

Premi i bottoni [Prog] e [ON/OFF] (fig.1) contemporaneamente per entrare nella modalità di configurazione.

La freccia che indica il giorno corrente (fig.3) lampeggia: premi i bottoni [+] e [-] (fig.1) per impostare il corretto giorno corrente. Poi premi il bottone [Prog] (fig.1) nuovamente per confermare.

Adesso il display indica il tempo corrente.

Le 'Ore' stanno lampeggiando: usa i bottoni [+] e [-] per impostarla e confermando con il bottone [Prog] (fig.1).

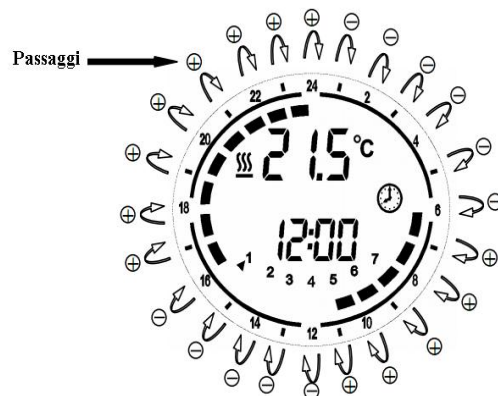
I 'Minuti' stanno lampeggiando: ripeti la stessa procedura e conferma con il bottone [Prog] (fig.1)

#### b) Impostare il programma

Ora la sequenza orario può essere impostata per ogni giorno della settimana (fig.3). Inizia con il primo giorno, selezionando la sequenza richiesta mediante i bottoni [+] e [-] (fig.1) per scegliere, per ogni ora, tra la 'temperatura di Comfort' (barra piena) e la 'temperatura Notte' (barra vuota). Vedi la figura qui di seguito come riferimento.

Premere il bottone [Prog] (fig.1) per confermare e ripetere la stessa procedura per ogni giorno della settimana.

Il programma settimanale è ora impostato.



### Quando il 'Simbolo di riscaldamento è visualizzato, l'apparecchio sta scaldando.

### Modalità Filo pilota

• L'apparecchio è programmabile. Per questa funzione, bisogna disporre di un programmatore centralizzato che verrà collegato al filo pilota dell'apparecchio (filo nero). Tale programmatore dovrà erogare comandi corrispondenti allo standard GIFAM (=Gruppo interprofessionale dei fabbricanti di elettrodomestici francesi).

• La centralina di programmazione deve essere in grado di dare le seguenti informazioni:

- Comfort: nessun segnale
- ECO = abbassamento di 3,5° ± 0,5K, segnale: onda completa
- ANTIGELO a 7° ± 3°C: semionda negativa
- Stop, segnale: semionda positiva

Tutti questi comandi sono programmabili dall'utente sulla sua centralina (consultare il relativo libretto per le impostazioni)

• I comandi trasmessi dal programmatore tramite il filo pilota vengono riconosciuti dal termostato che si trova in modalità "comfort".

• L'apparecchio dispone di 2 comandi aggiuntivi: comfort -1°C (temperatura comfort ridotta di 1°C) e comfort -2°C (temperatura comfort ridotta di 2°C). Questi comandi vengono attivati dall'ente erogatore ed elaborati dal regolatore di energia (power manager). Verificare presso l'ente erogatore se il vostro impianto elettrico è munito di questo tipo di

dispositivo.

### **Protezione blocco bambini**

È possibile bloccare la tastiera per evitare modifiche accidentali da parte dei bambini.

Premere simultaneamente i bottoni [+] e [Prog] (fig.1) per circa 3 secondi per bloccare la tastiera. L'icona blocca tastiera verrà visualizzata nel display (fig.3).

Per sbloccare la tastiera, premere simultaneamente gli stessi bottoni per altri 3 secondi, l'icona blocca tastiera scomparirà dal display (fig.3).

### **CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA**

La garanzia ha una durata di 2 anni dalla data di fabbricazione del prodotto. La garanzia copre esclusivamente la riparazione o la sostituzione gratuita nello stabilimento del costruttore dei particolari riconosciuti difettosi. Le spese di smontaggio, montaggio e trasporto non possono in nessun modo essere oggetto di rimborso. Il costruttore non può in nessun modo essere ritenuto responsabile dei danni diretti o indiretti a cose o persone derivanti dal cattivo funzionamento dell'apparecchio.

La garanzia non copre gli apparecchi montati o utilizzati in modo non corretto o non conforme rispetto all'uso per il quale sono stati prodotti.

La garanzia non si applica in caso di rotture accidentali o negligenza.

Attenzione: si deve intervenire sull'apparecchio solo dopo averlo scollegato dalla rete elettrica e tali interventi devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato ed autorizzato dal costruttore.

### **AVVERTENZE PER LO SMALTIMENTO CORRETTO DEL PRODOTTO NEL RISPETTO DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.**

Esaurito il proprio ciclo di vita, il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti urbani ma trasportato presso un centro di raccolta differenziata gestito dal Comune di appartenenza o consegnato ai rivenditori che assicurano questo servizio. Lo smaltimento dell'apparecchio secondo il principio della separazione dei materiali consente di evitare conseguenze nocive per l'ambiente e la salute che derivano da uno smaltimento non corretto; consente inoltre di recuperare i materiali che lo compongono, con notevole risparmio di energia e di risorse. Per ricordare l'obbligo che gli elettrodomestici sono soggetti a raccolta separata, viene applicato sul prodotto il simbolo di un cassonetto barrato.



## **ASSEMBLY INSTRUCTIONS for the installer and the user**

Read these instructions carefully before starting any assembly operation.

The radiator complies with the directives 2006/95/CEE, 89/336/CEE, 2005/32/CEE and the norms EN 60335-2-43:2003 + A1:2006 + A2:2008; EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 62233:2008.

1 - All the installation and maintenance operations must be carried out by qualified personnel.

This towel heating can't use for the person (including the children) whose physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge prevents them from using the appliance safely without supervision or instruction. It's necessary to guard the children don't playing with the appliance.

2 - The manufacturer declines all responsibility in the event of assembly which does not respect these instructions, or the use of non original material or accessories.

3 - The radiator is filled with a special liquid. Repairs which require the opening of the tank must be carried out exclusively by the manufacturer or his technical assistance service which must be contacted in the event of leakage of liquid. If this heating appliance is to be scrapped, the regulations on the disposal of the heating fluid must be complied with.

4 - If the cable become damaged it must be replaced by the manufacturer, by the authorized assistance service or by a technically qualified person in order to avoid all risks.

5 - The heating appliance must not be placed under an electric socket but in such a position that the switches and other control devices cannot be touched by a person who is in the bath tub or under the shower.

6 – **WARNING:** in order to avoid a hazard for very young children, this appliance should be installed so that the lowest heated rail is at least 600mm above the floor.

7 - During operation, it is normal for the first pipes at the bottom and the last one at the top not to be heated (the lower part to facilitate the natural circulation of the fluid, the pipe at the top is empty to allow the expansion of the fluid when heated).

8 - Avoid using the radiator in the presence of gas, explosives or inflammable products.

## **ELECTRICAL CONNECTION**

Cables: grey (or blue) = neutral, brown = phase, black = pilot wire (only for mod. B – see fig.4).

Power supply for single-phase current 230V ~ 50 Hz.

The connection must be made in compliance with the regulations in force; before connecting the electric resistance to the line, check the voltage and power values indicated on the data plate.

### **For the models not equipped with a plug (mod. B – fig. 4) – Specific for the French market**

The electric supply circuit of the radiator must be protected by a 30 mA differential switch. The opening distance between the contacts must be greater than 3 mm. Moreover, the circuit must be easily accessible.

The pilot wire (black) must be insulated, if it is not used.

### **Power On / Stand-by mode**

Press 'ON/OFF' button (fig.1) to turn the appliance ON or in Stand-by mode.

When On, the bottom area of the display shows the current time, on the top the temperature setting is displayed.

### **COMFORT and NIGHT temperature setting**

Two different levels of temperature can be set:

-COMFORT TEMPERATURE is the temperature setting for 'Chrono', 'Fil Pilote' and 'Comfort' modes;

-NIGHT TEMPERATURE is the temperature setting for the 'Night' and 'Chrono' mode.

In each mode the required temperature can be set by pressing the [+] and [-] buttons (fig.1)






### **IMPORTANT!**

Night Temperature has always to be lower or equal to the Comfort Temperature, and the priority is assigned to the Comfort Temperature. For this reason Night Temperature can be set in the range  $7^{\circ}\text{C} \div \text{Comfort Temperature}$ , on the contrary the Comfort Temperature can be set within the whole range  $7^{\circ}\div 32^{\circ}\text{C}$  (and in case of a value lower than the Night Temperature, the system re-set automatically the new Night Temperature at the same value of Comfort Temperature).






### Operating modes

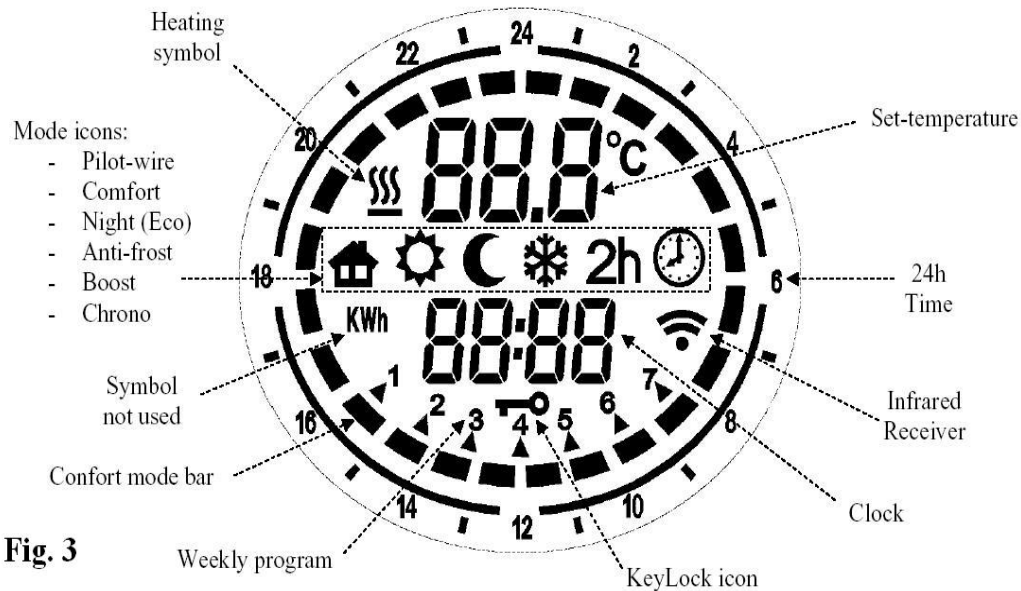
Press the [Prog] button to shuffle among the different operative modes.

An icon on the display indicates the current operative modes (please see the following charts)

|  |   |   |   |   |       |
|--|---|---|---|---|-------|
|  |  |  |  |  | 2h    |
| Chrono   | Pilot wire  | Comfort   | Night   | Anti freeze   | Timer |

### Description of the modes

| Mode   | Description   |
|--|---|
|   | - Daily and weekly programming for the two temperature levels (comfort and night).<br>- All Pilot-wire commands are disabled.   |
|   | - Temperature depends on the pilot-wire command.<br>- All Pilot-wire commands are enabled.  |
|   | - The comfort temperature corresponds to the temperature desired by the user.<br>- Regulation to the high range temperature.<br>- All Pilot-wire commands are disabled.                           |
|   | - Night temperature reduction mode to maintain a comfortable temperature with a minimum energy consumption. - Regulation to the low range temperature.<br>- All Pilot-wire commands are disabled. |
|  | - Minimum safety temperature fixed at 7°C.<br>- All Pilot-wire commands are disabled.<br>- The appliance comes on automatically when room temperature drops below 7°C.                            |
| 2h Timer   | - The timer mode can be used to heat quickly the room.<br>- The appliance is on at the maximum power for 2h.  |
| Stand by   | - Heating element off.<br>- All Pilot-wire commands are disabled.   |



**Fig. 3**



## Comfort Mode

The comfort temperature corresponds to the temperature desired by the user.

This operating mode is intended for the normal use of the appliance, in order to heat the ambient.

- Press the [Prog] button (fig.1) until comfort mode icon appears on the display (fig.3)
- Modify the desired temperature, if needed, using [+] and [-] buttons (fig.1)

## Night Mode

In the night mode the temperature is usually lower than the set comfort temperature.

We recommend to use this mode during the night or when the room is empty for 2h ore more in order to save energy.

- Press the [Prog] button (fig.1) until night icon appears on the display (fig .3)
- Modify the desired temperature, if needed, using [+] and [-] buttons (fig.1).

## Anti-frost mode

On the anti-frost mode the temperature is fixed at 7° C. The appliance comes on automatically when the room temperature drops below 7° C. We recommend to use this mode when the room is not used for one day or more.

- Press the [Prog] button (fig.1) until Anti-freeze icon appears on the display (fig.3).

## Timer mode (2h)

The timer mode can be used to heat quickly the room or speed up the drying of the towels.

- Press the [Prog] button (fig.1) until '2h' is shown on the display.

The appliance is on at the maximum power for 2 hours, independently from the temperature setting (but in any case, for safety reason, ambient temperatures above 35° C are not allowed by the system, so in that case the thermostat switch off the load).

The timer mode is set to stop automatically after 2h period and come back to the previous functioning mode.

If necessary the user can switch back to other modes at any time, simply pressing the [Prog] button (fig.1).

## Chrono mode

This operating mode allows the user to set different temperatures during the day.

The Comfort/Night temperature and the time intervals can be programmed.

### a)Setting the current day and time

Press [Prog] and [ON/OFF] buttons (fig.1) simultaneously to enter the configuration mode.

The arrow indicating the current day (see fig.3) flashes: press [+] and [-] buttons (fig.1) to set the current day. Then press the [Prog] button (Fig.1) again to confirm.

Now the display shows the current time.

'Hours' is now fleshing: use the [+] and [-] buttons to set and then confirm with [Prog] button (fig.1).

'Minutes' is now fleshing : repeat the same procedure and then confirm by [Prog] button (fig.1).

### b)Setting the program

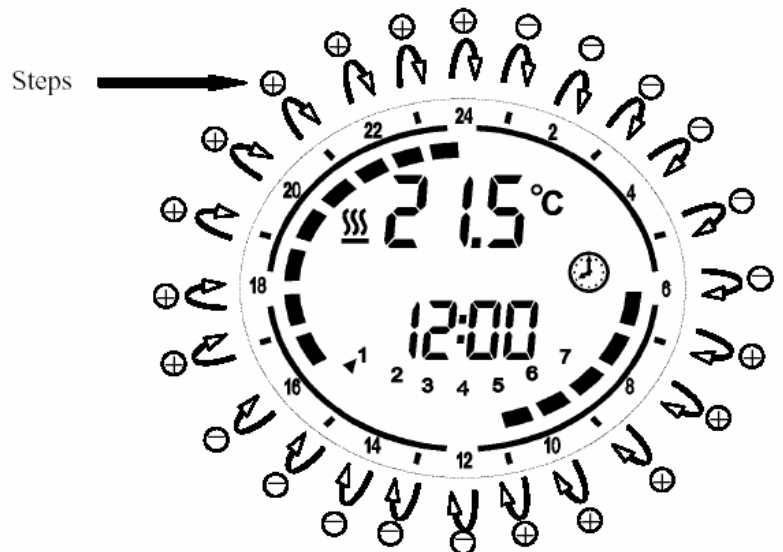
Now an hourly sequence can be set for each day of the week (fig.3). Start with the first day, select the sequence required by means of the [+] and [-] button (fig.1) to choose, for each hour, between the 'comfort temperature' (full bar) and the 'night temperature' (empty bar). See picture below as reference.

Press [Prog] button (fig.1) to confirm and repeat the

same procedure for every day of the week.

The weekly program is now set.

**When the 'Heating symbol' (see fig. 3) is displayed, the appliance is heating.**



## Pilot wire mode

• The appliance is programmable. For this function, you must have a centralized programmer which will be connected to the pilot wire of the appliance (black wire).

This programmer must give commands corresponding to the GIFAM standard (= Interprofessional group of manufacturers of French electric household appliances).

• The programming unit must be able to give the following information:

- Comfort: no signal
- ECO = lowering by 3,5° ± 0,5 K, signal: complete wave



- Antifrost at  $7^{\circ} \pm 3^{\circ} \text{ C}$ , negative half-wave

- Stop, signal: positive half-wave

All these commands can be programmed by the user on his control unit (consult the respective manual for the settings)

- The commands transmitted by the programmer through the pilot wire are recognized by the thermostat which is in "comfort" mode.

- The appliance has 2 additional controls: comfort  $-1^{\circ} \text{ C}$  (comfort temperature reduced by  $1^{\circ} \text{ C}$ ) and comfort  $-2^{\circ} \text{ C}$  (comfort temperature reduced by  $2^{\circ} \text{ C}$ ). These controls are activated by the power supply company (Local Electricity Board) and processed by the power manager. Check with comfort temperature reduced by whether your electric system is provided with this type of device.

### **Child Lock protection**

It is possible to lock the keyboard to avoid accidental modifications by children.

Press simultaneously [+] and [Prog] buttons (fig.1) for about 3 seconds to lock the keyboard. The key-lock icon will be shown on the display (fig.3).

To unlock the keyboard, press simultaneously the same two buttons for about 3 seconds once again, the key-lock icon will disappear from the display (fig.3).

### **GENERAL GUARANTEE TERMS**

The guarantee has a duration of 2 years from the date of manufacture of the product.

The guarantee covers exclusively the repair or replacement free of charge, in the manufacturer's works, of the parts recognized as faulty. The expenses for disassembly, assembly and transport cannot be refunded in any way. The manufacturer cannot be held in any way responsible for direct or indirect damage to persons or things due to bad functioning of the appliance.

The guarantee does not cover appliances that have been fitted or used in an incorrect way or not complying with the use for which they were produced.

The guarantee is not applicable in the case of accidental breakage or negligence.

Attention: work must be carried out on the appliance only after having disconnected it from the power mains. All such work must be carried out exclusively by qualified personnel, authorized by the manufacturer.

### **WARNINGS FOR THE CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH THE EUROPEAN DIRECTIVE 2002/96/EC.**

When its useful life is over, the product must not be disposed of as urban waste but must be taken to a separate collection centre run by the Municipality or entrusted to dealers who ensure this service. Disposing of the appliance according to the principle of separation of materials allows the avoidance of consequences that are harmful for the environment and for health, which could result from incorrect disposal; it also allows the recovery of the materials of which it is composed, with a considerable saving in energy and resources. To remind the user that electric household appliances must be collected separately, the symbol of a crossed-out bin is applied on the product.



## **NOTICE DE MONTAGE pour l'installateur et l'utilisateur**

Lire attentivement le présent mode d'emploi avant d'effectuer toute opération de montage. Ce radiateur est conforme aux directives 2006/95/CEE, 89/336/CEE, 2005/32/CEE et aux normes EN 60335-243:2003 + A1:2006 + A2:2008; EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 62233:2008.

- 1 - Toutes les opérations d'installation et d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles ne soient surveillées ou instruites sur l'utilisation de l'appareil par la personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- 2 - Le fabricant décline toute responsabilité en cas de montage non conforme aux instructions indiquées sur la notice ou en cas d'emploi de pièces ou d'accessoires non originaux.
- 3 - Ce radiateur est rempli avec un liquide particulier. Toute réparation nécessitant l'ouverture du conteneur du liquide ne doit être effectuée que par le fabricant ou par le service d'assistance technique agréé lequel devra être contacté en cas de toute éventuelle fuite de liquide. En cas d'élimination de l'appareil de chauffage, respecter les normes en matière d'élimination des fluides caloporteurs.
- 4 - Si le câble devait résulter endommagé, contacter le fabricant ou le service d'assistance technique agréé ou un technicien qualifié pour éviter tout risque en matière de sécurité.
- 5 - Cet appareil de chauffage ne doit pas être installé sous une prise électrique et il doit être positionné de sorte que les interrupteurs et les autres dispositifs de commande ne puissent être accessibles à une personne placée dans une baignoire ou sous la douche.
- 6 - ATTENTION: pour la sécurité des enfants, cet appareil devrait être installé de manière que la grille chauffante la plus basse soit placée à au moins 600 mm du sol.
- 7 - Pendant le fonctionnement, il est normal que les premiers tubes situés sur le bas et que le tube supérieur ne soient pas chauffés (sur la partie basse pour faciliter la circulation naturelle du fluide, tandis que le tube supérieur est vide pour l'expansion du fluide chaud).
- 8 - Éviter d'utiliser le radiateur en présence de gaz, de substances explosives ou de produits inflammables.

## **BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE**

Câbles: gris (ou bleu) = neutre, marron = phase, noir = fil pilote (uniquement pour mod. B - voir fig. 4). Alimentation à courant monophasé 230V ~ 50 Hz.

Le branchement doit être effectué conformément aux normes en vigueur; vérifier les valeurs de tension et de puissance indiquées sur la plaque de matricule avant de brancher la résistance électrique au secteur.

### **Pour les modèles non équipés de fiche (mod. B - fig. 4) - Spécifique pour le marché français**

Le circuit de l'alimentation électrique du radiateur doit être protégé par un interrupteur différentiel de 30 mA. La distance d'ouverture des contacts doit être supérieure à 3 mm. En outre, le circuit doit être facilement accessible. Le fil pilote (fil noir) doit être isolé s'il n'est pas utilisé.

## **Alimentation / Modalité de stand-by**

Appuyer sur le bouton ON/OFF (fig.1) pour passer de la modalité d'allumage à celle de stand-by.

Lorsque l'appareil est allumé (ON), la partie inférieure de l'afficheur indique l'heure courante, tandis que la température programmée est affichée sur le haut.

## **Réglage de la température de CONFORT et de la température NUIT**

Il est possible de programmer deux différents niveaux de température:

- La température Confort est la configuration de la température pour les modalités 'Chrono', 'Fil-Pilote' et 'Confort'.
- La température Nuit est la configuration de la température pour les modalités 'Nuit' et 'Chrono'






De même, la température désirée peut être configurée en appuyant sur les touches [+] et [-] (fig.1). La plage de réglage de la température va de 7 à 32 °C.






## **IMPORTANT!**

La température Nuit doit toujours être égale ou inférieure à la température de Confort, la priorité étant attribuée à celle de Confort. Pour cette raison, la température Nuit peut être programmée sur la seule plage qui va de 7 °C à la température de Confort; en revanche, la température de Confort peut être programmée sur toute la gamme entre 7 °C et 32 °C (en cas de valeur inférieure à la température Nuit, le système de réarmement est automatique et la nouvelle température Nuit sera à la même valeur de la température Confort.

### Modalités de fonctionnement

Appuyer sur le bouton [Prog] pour passer d'une modalité à l'autre. Une icône sur l'afficheur indique les modalités (voir les figures suivantes).

|   |   |   |   |   |       |
|---|---|---|---|---|-------|
|  |  |  |  |  | 2h    |
| Chrono  | Fil pilote  | Confort   | Nuit  | Hors gel  | Temps |

| Modalité  | DESCRIPTION   |
|---|---|
|    | -programmation journalière et hebdomadaire pour deux types de température (confort et nuit).<br>-tous les fils pilote sont désactivés.  |
|    | -la température dépend de la commande du fil pilote. -toutes les commandes du fil pilote sont activées.   |
|    | -la température confort correspond à la température désirée par l'utilisateur. -réglage idéal pour les températures élevées. -toutes les commandes du fil pilote sont désactivées.  |
|   | - la température en modalité Nuit peut être réduite pour maintenir une température confortable avec une moindre consommation d'énergie.<br>-toutes les commandes du fil pilote sont désactivées.<br>-l'idéal pour maintenir la pièce à une température minimum. |
|  | -température minimum de sécurité qui est fixée à 7° C. -toutes les commandes du fil pilote sont désactivées.<br>-l'appareil s'allume automatiquement lorsque la température ambiante est inférieure à 7 °C.   |
| 2h TIMER  | -la modalité timer peut être utilisée pour chauffer la pièce plus rapidement. -l'appareil s'allume à la puissance maximale pendant 2 heures.  |
| Stand-By  | -les éléments chauffants sont éteints. -toutes les commandes du fil pilote sont désactivées.  |

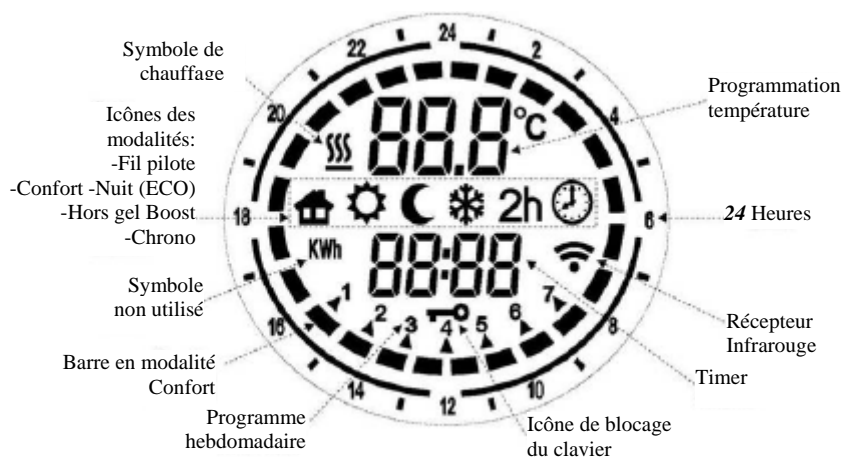


Fig. 03

### Modalité Confort

La température confort correspond à la température désirée par l'utilisateur.

Cette opération est destinée à une utilisation normale de l'appareil pour chauffer la pièce.

- Appuyer sur le bouton [Prog] (fig.1) situé près de l'icône de la modalité confort qui apparaît sur l'afficheur (fig.3)
- modifier la température désirée, au besoin à l'aide des boutons [+] et [-] (fig. 1)

### Modalité Nuit

En modalité Nuit, la température est habituellement plus basse par rapport à la configuration de la température de confort.

Il est recommandé d'utiliser la modalité Nuit si la pièce reste vide pendant plus de deux heures ou simplement pour économiser l'énergie électrique.

- appuyer sur le bouton [Prog] (fig.1) situé près de l'icône de la température Nuit qui apparaît sur l'afficheur (fig.3)
- Modifier la température désirée, au besoin à l'aide des boutons [+] et [-] (fig. 1)

### Modalité Hors Gel

En modalité Hors Gel, la température est fixée à 7° C. L'appareil s'allumera automatiquement si la température ambiante descend sous 7 °C. Il est recommandé d'utiliser cette modalité si la pièce n'est pas utilisée pendant un ou deux jours, ou en cas d'absence (vacances ou installation dans une résidence secondaire)

- appuyer sur le bouton [Prog] (fig.1) situé près de l'icône Hors Gel visualisée sur l'afficheur (fig.3).

### Modalité Timer (2h)

La modalité Timer peut être utilisée soit pour chauffer la pièce rapidement soit pour accélérer le séchage des serviettes.

- appuyer sur le bouton [Prog] (fig.1) situé près de l'icône '2h' visualisée sur l'afficheur.

L'appareil s'allumera à la puissance maximum pendant deux heures, indépendamment de la température configurée (pour des raisons de sécurité, le système n'admet aucune température supérieure à 35° C, et dans ce cas le thermostat éteindra la charge).

La modalité timer est programmée pour éteindre automatiquement l'appareil après une période de deux heures et retourner à la fonction précédente.

Au besoin, il est possible de retourner à tout moment à l'autre modalité en appuyant simplement sur la touche [Prog] (fig.1).

### Modalité Chrono

Cette opération permet de régler la température pendant une journée. La température de Confort/Nuit et les intervalles peuvent être configurés.

#### a) Programmation des jours et du temps

Appuyer simultanément sur les boutons [Prog] et [ON/OFF] (fig.1) pour entrer en modalité de programmation.

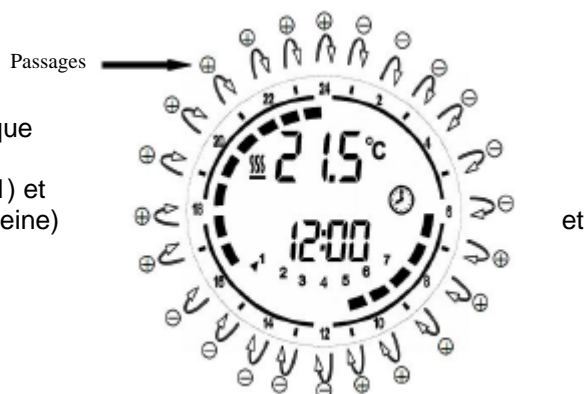
La flèche qui indique le jour courant se met à clignoter (fig.3): appuyer sur les boutons [+] et [-] (fig.1) pour configurer le jour courant. Puis appuyer sur le bouton [Prog] (fig.1) pour valider. L'afficheur indique maintenant l'heure courante. L'indication de l'heure se met à clignoter: configurer avec les boutons [+] et [-], puis valider avec le bouton [Prog] (fig.1).

L'indication des minutes se met à clignoter: suivre la même procédure et valider avec le bouton [Prog] (fig.1)

#### b) Configurer le programme

Il est maintenant possible de configurer la séquence horaire de chaque jour de la semaine (fig.3). Commencer avec le premier jour en sélectionnant la séquence désirée à l'aide des boutons [+] et [-] (fig.1) et pour chaque heure choisir entre la 'température de Confort' (barre pleine) la 'température Nuit' (barre vide). Se référer à la figure ci-dessous. Appuyer sur le bouton [Prog] (fig.1) pour valider et suivre la même procédure pour tous les jours de la semaine.

Il programme hebdomadaire est désormais configuré.



### L'affichage du 'Symbole de chauffage signifie que l'appareil est en train de chauffer.

#### Modalité Fil pilote

• L'appareil est programmable. Pour cette fonction, il faut disposer d'un programmateur centralisé à raccorder au fil pilote de l'appareil (fil noir). Ce programmateur devra fournir des commandes correspondant au standard GIFAM (=Groupement interprofessionnel des fabricants d'appareils ménagers).

• La centrale de programmation doit être en mesure de fournir les informations suivantes:

- Confort: aucun signal
- ECO = baisse de  $3,5^{\circ} \pm 0,5K$ , signal: onde complète
- HORS GEL à  $7^{\circ} \pm 3^{\circ}C$ : demi-onde négative
- Stop, signal: demi-onde positive

Toutes ces commandes sont programmables par l'utilisateur depuis sa centrale (pour les réglages, consulter le mode d'emploi correspondant)

- Les commandes transmises par le programmeur grâce au fil pilote sont reconnues par le thermostat qui se trouve en modalité "confort".
- L'appareil dispose de 2 commandes supplémentaires: confort -1 °C (température confort abaissée de 1 °C) et confort -2 °C (température confort abaissée de 2 °C). Ces commandes sont activées par l'organisme de distribution et sont élaborées par le régulateur d'énergie (power manager). Vérifier auprès de votre organisme de distribution si votre installation électrique est équipée de ce type de dispositif.

### **Protection de verrouillage enfants**

Le clavier peut être verrouillé pour éviter toute modification accidentelle de la part des enfants.

Appuyer simultanément sur les boutons [+] et [Prog] (fig.1) pendant environ 3 secondes pour verrouiller le clavier.

L'icône de verrouillage du clavier apparaîtra sur l'afficheur (fig.3).

Pour déverrouiller le clavier, appuyer simultanément sur ces mêmes boutons pendant environ 3 secondes. L'icône de verrouillage du clavier disparaît de l'afficheur (fig.3).

### **CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE**

La garantie a une durée de 2 ans à partir de la date de fabrication du produit. La garantie couvre exclusivement la réparation ou le remplacement gratuit, dans l'établissement du fabricant, des éléments reconnus défectueux. Les frais de démontage, de montage et de transport ne pourront en aucun cas être remboursés. Le fabricant ne pourra en aucun cas être retenu responsable d'éventuels dommages directs ou indirects aux biens ou aux personnes dérivant d'un mauvais fonctionnement de l'appareil. La garantie ne couvre pas les appareils montés ou utilisés de manière erronée ou non conforme à l'utilisation prévue.

La garantie ne s'applique pas en cas de rupture accidentelle ou de négligence.

Attention: toute intervention sur l'appareil ne doit être effectuée que par le personnel qualifié et agréé du fabricant ceci après avoir débranché l'appareil du secteur.

### **AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT EN CONFORMITÉ À LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/CE.**

L'appareil usagé ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers, mais il doit être remis au centre de tri sélectif de votre ville ou au revendeur assurant ce service. L'élimination de l'appareil en conformité au principe de séparation des matériaux permet d'éviter les conséquences nuisibles sur l'environnement et sur la santé qu'une élimination incorrecte pourrait créer; elle permet aussi de recycler les matériaux avec une importante économie de ressources et d'énergie. Le symbole de la poubelle barrée apposée sur l'appareil indique qu'il est obligatoire de soumettre les électroménagers aux opérations de tri sélectif.



## **MONTAGEANLEITUNG für Installateur und Benutzer**

Vor Beginn der Montage aufmerksam die vorliegenden Anleitung lesen. Der Heizkörper entspricht den Richtlinien 2006/95/EG, 89/336/EG, 2005/32/EG und den Normen EN 60335-243:2003 + A1:2006 + A2:2008; EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; sowie EN 62233:2008.

- 1 - Alle Installations- und Wartungsarbeiten müssen durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden. Dieses Gerät darf nicht ohne Überwachung oder entsprechende Anweisungen von Personen (Kinder eingeschlossen) mit herabgesetzten körperlichen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden oder denen die betreffenden Kenntnisse und Erfahrung im sicheren Umgang mit dem Gerät fehlt. Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen können.
- 2 - Bei einer nicht nach den vorliegenden Anweisungen ausgeführten Montage oder der Verwendung von Nicht-Originalteilen oder ebensolchem Zubehör übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- 3 - Der Heizkörper ist mit einer speziellen Flüssigkeit gefüllt. Falls der Flüssigkeitsbehälter wegen einer Reparatur geöffnet werden muss, darf dies nur durch den Hersteller oder seinen technischen Kundendienst erfolgen, der bei einer Leckage dieser Flüssigkeit zu verständigen ist. Bei Verschrottung des Heizkörpers sind die Vorschriften zu beachten, die die Entsorgung der wärmeübertragenden Flüssigkeit regeln.
- 4 - Ist das Kabel beschädigt, darf es, um jedes Risiko auszuschließen, nur vom Hersteller, seinem technischen Kundendienst oder einem qualifiziertem Techniker ausgetauscht werden.
- 5 - Das Gerät darf nicht unter einer Stromsteckdose angebracht werden, sondern in einer Stellung, die das Berühren der Schalter und anderer Bedieneinrichtungen durch eine Person, die sich in der Badewanne befindet, ausschließt.
- 6 - **ACHTUNG:** Um Kinder nicht zu gefährden, muss das Gerät so installiert sein, dass das unterste Heizgitter sich mindestens 600 mm über dem Fußboden befindet.
- 7 - Während des Betriebs ist es vollkommen normal, dass das erste untere und obere Rohr nicht warm ist (der untere Teil zur leichteren, natürlichen Zirkulation der Flüssigkeit, das obere Rohr zur Wärmeausdehnung der Flüssigkeit).
- 8 - Bei ausströmendem Gas, Explosionsgefahr oder entflammaren Produkten, den Heizkörper nicht benutzen.

## **STROMANSCHLUSS**

Kabel: grau (oder blau) = neutral, braun = Phasenleiter, schwarz = Pilotdraht (nur für Mod. B - siehe Abb. 4).

Versorgung für Einphasenstrom 230V ~ 50 Hz.

Unter Beachtung der geltenden Bestimmungen ausführen; vor Anschluss des Heizwiderstandes an die Leitung, die Spannungs- und Leistungswerte auf dem Typenschild überprüfen.

### **Für Modelle ohne Stecker (Mod. B - Abb. 4) - Für den französischen Markt bestimmt**

Der Stromversorgungskreis des Heizkörpers muss durch einen Differentialtrennschalter mit 30 mA geschützt sein. Die Kontaktöffnung muss über 3 mm liegen. Außerdem muss der Schaltkreis leicht erreichbar sein. Wenn er nicht benutzt wird, muss der Pilotdraht (schwarz) isoliert sein.

## **Versorgung/ Standby-Modus**

Für den Zugriff im Standby-Modus, den Knopf ON/OFF (Abb.1) drücken.

Bei eingeschaltetem Gerät (ON) sieht man unten auf dem Display die aktuelle Uhrzeit und oben die eingestellte Temperatur.

## **Einstellung der KOMFORT- und NACHT-Temperatur.**

Es können zwei unterschiedliche Temperaturstufen eingestellt werden:

- Die Komfort-Temperatur ist die Temperatureingabe für die Modi 'Chrono', 'Pilotdraht' und 'Komfort'.
- Die Nachttemperatur ist die Temperatureingabe für die Modi 'Nacht' und 'Chrono'






Die gewünschte Temperatur kann auf die gleiche Weise durch Drücken der Tasten [+] und [-] (Abb.1) eingestellt werden. Der Temperatureinstellbereich liegt zwischen 7 und 32 °C.






## **WICHTIG!**

Die Nachttemperatur muss immer unter der Komforttemperatur liegen oder zumindest mit ihr gleich sein, vorrangig ist die Komforttemperatur. Aus diesem Grund kann die Nachttemperatur im Bereich von 7°C der Komforttemperatur eingestellt werden, dagegen kann die Komforttemperatur innerhalb des gesamten Bereichs zwischen 7°C und 32 °C eingestellt werden (falls der Wert unter der Nachttemperatur liegt, wird die neue Nachttemperatur automatisch auf den Wert der Komforttemperatur zurückgesetzt).

### Betriebsarten

Für den Wechsel zwischen den verschiedenen Modi, den Knopf [Prog] drücken. Ein Symbol auf dem Display zeigt die einzelnen Modi an (siehe nachfolgenden Abbildungen).

|   |   |   |   |   |           |
|---|---|---|---|---|-----------|
|  |  |  |  |  | <b>2h</b> |
| Chrono  | Pilotdraht  | Komfort   | Nacht   | Frostschutz   | Zeit      |

| Modus   | BESCHREIBUNG  |
|---|---|
|    | -tägliche oder wöchentliche Programmierung für zwei Temperaturbereiche (Komfort und Nacht).<br>-alle Pilotdrähte sind deaktiviert.  |
|    | -die Temperaturen sind von der Steuerung des Pilotdrahtes abhängig.<br>-alle Steuerungen des Pilotdrahtes sind aktiviert.   |
|    | -die Komforttemperatur entspricht der vom Benutzer gewünschten Temperatur.<br>-ideale Regulierung der hohen Temperaturen.<br>-alle Steuerungen des Pilotdrahtes sind deaktiviert.   |
|   | - die Nachtbetriebstemperatur ist reduziert, um bei geringem Energieverbrauch eine angenehme Temperatur beizubehalten.<br>-alle Steuerungen des Pilotdrahtes sind deaktiviert.<br>-ideal um eine Mindesttemperatur des Raums beizubehalten. |
|  | -die Sicherheits-Mindesttemperatur ist auf 7° C festgelegt.<br>-alle Steuerungen des Pilotdrahtes sind deaktiviert.<br>-wenn die Raumtemperatur unter 7°C sinkt, schaltet sich das Gerät automatisch ein.                                   |
| <b>2h TIMER</b>   | -zum schnelleren Heizen des Raums kann der Modus Timer benutzt werden.<br>-das Gerät arbeitet für 2 Stunden mit Höchstleistung  |
| <b>Standby</b>  | -die Heizelemente sind ausgeschaltet.<br>-alle Steuerungen des Pilotdrahtes sind deaktiviert.   |

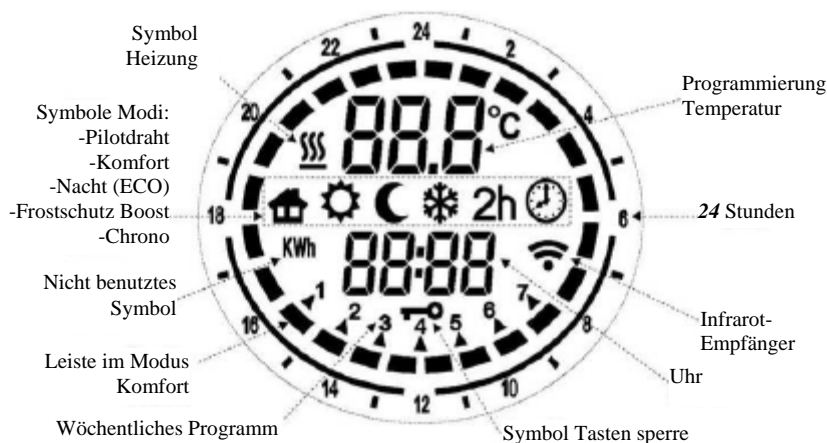


Abb. 03



## Modus Komfort

Die Komforttemperatur entspricht der vom Benutzer gewünschten Temperatur.

Dieser Vorgang ist für die normale Benutzung des Gerätes, zum Heizen des Raumes bestimmt.

- Den Knopf [Prog] (Abb.1) drücken, der neben dem Symbol im Modus Komfort auf dem Display erscheint (Abb.3)
- Änderung der gewünschten Temperatur, falls notwendig die Knöpfe [+] und [-] (Abb.1) benutzen

## Nachtbetrieb

Im Nachtbetrieb liegt die Temperatur normalerweise unter der eingegebenen Komforttemperatur.

Zur Energieeinsparung empfehlen wir die Benutzung dieser Betriebsart während der Nacht oder wenn der Raum seit zwei Stunden leer ist.

- Den Knopf [Prog] (Abb.1) drücken, der neben dem Symbol der Nachttemperatur auf dem Display erscheint (Abb.3)
- Änderung der gewünschten Temperatur, falls notwendig die Knöpfe [+] und [-] (Abb.1) benutzen

## Frostschutzmodus

Im Frostschutzmodus ist die Temperatur auf 7° C festgelegt. Wenn die Raumtemperatur unter 7°C sinkt, schaltet sich das Gerät automatisch ein. Die Benutzung dieser Betriebsart empfehlen wir, wenn der Raum seit einem oder mehreren Tagen nicht benutzt wurde oder wenn man sich längere Zeit nicht im Haus aufhält (Urlaub oder Installation in einem zweiten Haus)

- Den Knopf [Prog] (Abb.1) neben dem auf dem Display gezeigten Frostschutzsymbol (Abb.3) drücken.

## Timermodus (2h)

Der Timermodus kann zum schnellen Heizen des Raums oder zur raschen Erwärmung der Handtücher benutzt werden.

- Den auf dem Display gezeigten Knopf [Prog] (Abb.1) neben '2h' drücken.

Unabhängig von der eingestellten Temperatur arbeitet das Gerät für zwei Stunden mit Höchstleistung (aus Sicherheitsgründen lässt das System keine Temperatur über 35° C zu, in einem solchen Fall würde die Last durch den Thermostat ausgeschaltet werden).

Der Timermodus ist so eingestellt, dass er sich nach zwei Stunden automatisch ausschaltet und das Gerät zur vorherigen Betriebsart zurückkehrt.

Falls erforderlich kann man mit einem einfachen Tastendruck [Prog] jeder Zeit zur vorherigen Betriebsart zurückkehren, (Abb.1).

## Modus Chrono

Dieser Vorgang stellt die Temperatur für einen Tag ein. Die Temperatur für Komfort/Nacht und die Zeiträume sind programmierbar.

### a) Eingabe der Tage und der Zeit

Zum Öffnen des Konfigurationsmodus gleichzeitig die Knöpfe [Prog] und [ON/OFF] (Abb.1) drücken.

Der Pfeil, der den aktuellen Tag (Abb.3) anzeigt, blinkt: zum Einstellen des richtigen aktuellen Tages die Knöpfe [+] und [-] (Abb.1) drücken. Zum Bestätigen erneut den Knopf [Prog] (Abb.1) drücken. Jetzt ist auf dem Display die aktuelle Zeit zu sehen.

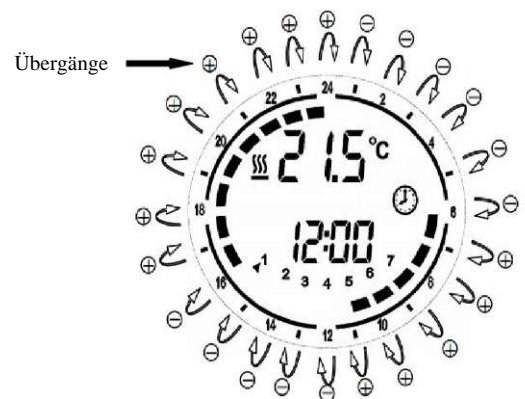
Die 'Stunden' blinken: zum Einstellen die Knöpfe [+] und [-] benutzen und mit dem Knopf [Prog] (Abb.1) bestätigen.

Die 'Minuten' blinken: den vorherigen Ablauf wiederholen und mit dem Knopf [Prog] (Abb.1) bestätigen.

### b) Programmeinstellung

Jetzt kann man die Betriebszeiten für jeden einzelnen Wochentag einstellen (Abb.3). Man beginnt mit den Knöpfen [+] und [-] (Abb.1) die gewünschte Sequenz für den ersten Tag einzustellen, für jede Stunde wählt man zwischen der 'Komforttemperatur' (volle Leiste) und der 'Nachttemperatur' (leere Leiste). Als Bezugspunkt siehe nachfolgende Abbildung.

Zum Bestätigen den Knopf [Prog] (Abb.1) drücken und den gleichen Ablauf für jeden Wochentag wiederholen, jetzt hat man das Wochenprogramm eingestellt.



**Wenn das Heizsymbol gezeigt wird, erwärmt sich das Gerät.**

## **Modus Pilotdraht**

- Das Gerät ist programmierbar. Für diese Funktion muss ein zentralisierter Programmierer vorhanden sein, der mit dem Pilotdraht des Gerätes verbunden wird (schwarzer Draht). Dieser Programmierer muss Befehle erteilen, die dem GIFAM-Standard entsprechen (GIFAM = interprofessionelle französische Herstellergruppe für Haushaltsgeräte).
  - Die Programmiereinheit muss folgende Informationen geben können:
    - Komfort: kein Zeichen
    - ECO = Senkung um  $3,5^{\circ} \pm 0,5K$ , Zeichen: vollständige Welle
    - FROSTSCHUTZ mit  $7^{\circ} \pm 3^{\circ}C$ : negative Halbwelle
    - Stop, Zeichen: positive Halbwelle
- Alle Bedienungen können vom Benutzer in der Steuereinheit programmiert werden (für die Einstellungen siehe entsprechende Anleitung)
- Die vom Programmierer über den Pilotdraht weitergeleiteten Befehle werden vom Thermostat erkannt, der sich im Modus "Komfort" befindet.
  - Das Gerät verfügt über 2 zusätzliche Bedienungen: Komfort  $-1^{\circ}C$  (um  $1^{\circ}C$  gesenkte Komforttemperatur) und Komfort  $-2^{\circ}C$  (um  $2^{\circ}C$  gesenkte Komforttemperatur). Diese Bedienungen werden vom Versorgungsunternehmen geschaltet und vom Energieregler verarbeitet (Power Manager). Beim Versorgungsunternehmen prüfen lassen, ob Ihre Stromanlage mit einer solchen Vorrichtung ausgerüstet ist.

## **Kindersicherung**

Zum Vermeiden ungewollter Änderungen durch spielende Kinder kann man die Tastatur sperren. Für die Tastensperre etwa 3 Sekunden lang gleichzeitig die Knöpfe [+] und [Prog] (Abb.1) drücken. Auf dem Display wird das Symbol der Tastensperre gezeigt (Abb.3). Um die Tastatur wieder zu aktivieren, erneut für 3 Sekunden die gleichen Knöpfe drücken, das Symbol der Tastensperre auf dem Display wird gelöscht (Abb.3).

## **ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN**

Die Garantie erstreckt sich ab dem Herstellungsdatum des Produkts auf einen Zeitraum von 2 Jahren. Die Garantie deckt ausschließlich die kostenlose Reparatur oder den Austausch der als mangelhaft erkannten Teile im Werk des Herstellers. Die Kosten für Ausbau, Montage und Transport werden in keinem Fall zurückerstattet. Der Hersteller haftet in keiner Weise für direkte oder indirekte Personen- oder Sachschäden, die durch einen gestörten Gerätebetrieb entstehen. Die Garantie deckt keine unsachgemäß montierten oder eingesetzte Geräte, das gleiche gilt, wenn sie für einen anderen als den vorgesehenen Zweck verwendet werden. Bei versehentlichen Beschädigungen oder Fahrlässigkeit kommt die Garantie nicht zur Anwendung. Achtung: Eingriffe am Gerät dürfen erst nach seiner Abtrennung vom Stromnetz und nur durch qualifiziertes und vom Hersteller beauftragtes Personal ausgeführt werden.

## **HINWEISE ZUR SACHGEMÄSSEN ENTSORGUNG DES PRODUKTS UNTER BEACHTUNG DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE 2002/96/EC.**

Am Ende seiner Nutzbarkeit darf das Produkt nicht mit dem Siedlungsmüll entsorgt werden, sondern muss einer von der zuständigen Behörde eingerichteten Sammelstelle zur Mülltrennung oder einem Händler übergeben werden, der diese Serviceleistung zusichert. Die Entsorgung des Gerätes auf der Grundlage der Materialtrennung verhindert schädigende Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit, wie es bei einer unsachgerechten Entsorgung der Fall wäre. Darüberhinaus kann das Material des Gerätes zurückgewonnen werden, was wiederum eine beachtliche Einsparung an Energie und Rohstoffquellen bedeutet. Als Hinweis auf die Vorschrift, dass Haushaltsgeräte getrennt zu entsorgen sind, ist auf dem Produkt das Symbol des durchgestrichenen Müllcontainers angebracht.



## **INSTRUCCIONES DE MONTAJE para el instalador y el usuario**

Ates de efectuar cualquier operación de montaje, lea detenidamente estas instrucciones.

El radiador es conforme a las directivas 2006/95/CEE, 89/336/CEE, 2005/32/CEE y las normas EN 60335-2-43:2003 + A1:2006 + A2:2008; EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 62233:2008.

1 - Todas las operaciones de instalación y mantenimiento tienen que ser efectuadas por personal cualificado.

Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o bien si la falta de experiencia y de conocimientos les impiden utilizar el aparato con toda seguridad, sin vigilancia o sin haber recibido instrucciones. Hay que vigilar a los niños para cerciorarse de que no jueguen con el aparato.

2 - El fabricante rehúsa cualquier responsabilidad en caso de montaje que no respete estas instrucciones o en caso de uso de material o de accesorios no originales.

3 - El radiador está llenado con un líquido especial. Las reparaciones que exigen la apertura del recipiente del líquido tiene que efectuarlas exclusivamente el productor o su servicio técnico al cual cabe acudir en caso de derrame del líquido. Si se va a desguazar el aparato calefactor, cabe ajustarse a las normas que reglamentan la eliminación del fluido termovector.

4 - Si se daña el cable tiene que reemplazarlo el productor, su servicio técnico o una persona técnicamente cualificada a fin de evitar cualquier riesgo.

5 - El aparato calefactor no se tiene que poner debajo de una toma de corriente sino en una posición tal que una persona no pueda tocar los interruptores y otros aparatos de control cuando dicha persona esté en la bañera o debajo de la ducha.

6 – **ATENCIÓN:** para evitar peligros para los niños este aparato debería instalarse de manera que la rejilla caliente más baja esté por lo menos a 600mm del pavimento.

7 - Durante el funcionamiento es normal que los primeros tubos de abajo y el último de arriba no estén recalentados (la parte baja para facilitar la circulación natural del fluido, el tubo de arriba está vacío para permitir la expansión del fluido cuando está caliente).

8 - Evite utilizar el radiador en presencia de gases, explosivos o productos inflamables.

## **CONEXIONADO ELÉCTRICO**

Cables: gris (o azul) = neutro, marrón = fase, negro = hilo piloto (sólo para mod. B – véase la fig. 4).

Alimentación para corriente monofásica 230V ~ 50 Hz.

Se tiene que efectuar ajustándose a las normas vigentes; antes de conectar la resistencia eléctrica a la línea general, compruebe los valores de voltaje y de potencia indicados en la placa de datos.

### **Para los modelos sin clavija (mod. B – fig. 4) – Específico para el mercado francés**

El circuito de alimentación eléctrica del radiador tiene que estar protegido por un interruptor diferencial de 30 mA. La distancia de apertura entre los contactos tiene que ser mayor de 3 mm. Además, se tiene que poder acceder fácilmente al circuito.

El hilo piloto (de color negro) si no se utiliza tiene que estar aislado.

## **Alimentación / Modalidad stand by**

Pulse el botón ON/OFF (fig.1) para pasar de acceso a la modalidad stand by.

Cuando está encendido (ON), en la parte inferior de la pantalla se muestra la hora actual, arriba se muestra la temperatura programada.

## **Programación de la temperatura de CONFORT y NOCHE**

Se pueden configurar dos niveles diferentes de temperatura:

- Temperatura de confort es la configuración de la temperatura para las modalidades 'Chrono', 'Hilo-Piloto', y 'Confort'.
- Temperatura Noche es la configuración de la temperatura para las modalidad 'Noche' y 'Chrono'

Igualmente se puede configurar la temperatura requerida pulsando los botones [+] y [-] (fig.1).

El intervalo de regulación de la temperatura es entre 7 y 32 °C.






## **¡IMPORTANTE!**






La temperatura Noche tiene que ser siempre menor o igual que la temperatura Confort y es prioritaria la temperatura Confort. Por este motivo la temperatura Noche se puede programar en el intervalo entre 7°C y la temperatura Confort, al contrario, la temperatura de Confort se puede programar en toda la gama entre 7°C y 32 °C (y en caso de un valor inferior a la temperatura Noche, el sistema de rearme es automático en la nueva temperatura Noche con el mismo valor que la temperatura Confort.

### Modalidades de funcionamiento

Pulse el botón [Prog] para recorrer las varias modalidades.

Un icono en la pantalla indica las modalidades (mire las siguientes figuras).

|   |   |   |   |   |       |
|---|---|---|---|---|-------|
|  |  |  |  |  | 2h    |
| Chrono  | Hilo piloto   | Confort   | Noche   | Antihielo   | Tempo |

| Modalidades   | DESCRIPCIÓN   |
|---|---|
|    | -programación diaria y semanal para dos tipos de temperaturas (confort y noche).<br>-todos los hilos piloto están inhabilitados.  |
|    | -las temperaturas dependen del comando del hilo piloto.<br>-todos los comandos del hilo piloto están habilitados.   |
|    | -la temperatura confort corresponde a la temperatura deseada por el usuario.<br>-regulación ideal para las altas temperaturas.<br>-todos los comandos del hilo piloto están inhabilitados.  |
|  | - temperatura modalidad Noche tiene una reducción para mantener una temperatura agradable con un mínimo consumo de energía.<br>-todos los comandos del hilo piloto están inhabilitados.<br>-ideal para mantener el ambiente a una temperatura mínima. |
|  | -temperatura mínima de seguridad, fijada en 7° C.<br>-todos los comandos del hilo piloto están inhabilitados.<br>-el aparato se enciende automáticamente cuando la temperatura ambiente desciende por debajo de los 7°C.                              |
| 2h TIMER  | -la modalidad temporizador se puede utilizar para calentar más rápidamente la habitación.<br>-el aparato queda encendido a la máxima potencia durante 2 horas.  |
| STAND BY  | -elementos calefactores apagados.<br>-todos los comandos del hilo piloto están inhabilitados.   |

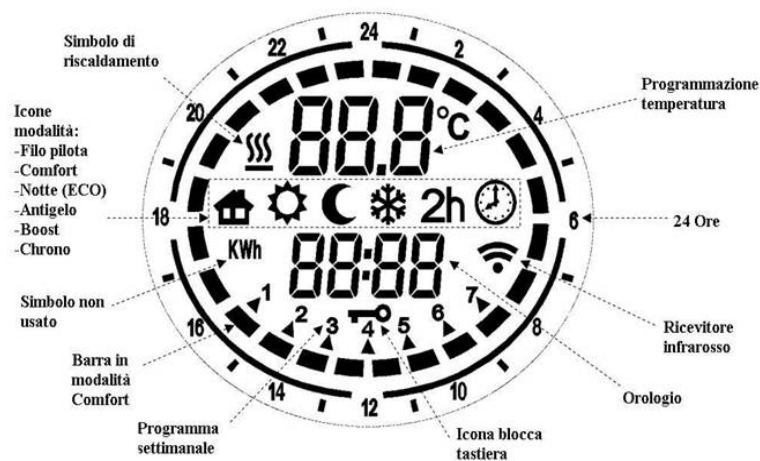


Fig.3

### Modalidad Confort

La temperatura Confort corresponde a la temperatura deseada por el usuario.

Esta operación está prevista para un uso normal del aparato, para calentar el ambiente.

- pulse el botón [Prog] (fig.1) cerca del icono de la modalidad Confort que se muestra en la pantalla (fig.3)
- modifique la temperatura deseada, si fuese necesario, utilizando los botones [+] y [-] (fig. 1)

### Modalidad Noche

En la modalidad Noche la temperatura normalmente es más baja con respecto a la configuración de la temperatura de Confort.

Recomendamos utilizar esta modalidad durante la noche o cuando no hay nadie en la habitación desde hace dos horas o con miras a ahorrar energía.

- pulse el botón [Prog] (fig.1) cerca del icono de la modalidad Noche que se muestra en la pantalla (fig.3)
- modifique la temperatura deseada, si fuese necesario, utilizando los botones [+] y [-] (fig. 1)

### Modalidad Antihielo

En la modalidad Antihielo la temperatura está fijada en 7° C. El aparato se enciende automáticamente cuando la temperatura ambiente desciende por debajo de los 7°C. Recomendamos utilizar esta modalidad cuando no se va a utilizar la habitación por uno o más días, o para los periodos de ausencia larga (vacaciones o bien instalación en segunda casa)

- pulse el botón [Prog] (fig.1) cerca del icono Antihielo que se muestra en la pantalla (fig.3).

### Modalidad Timer (2h)

La modalidad Temporizador se puede utilizar para calentar rápidamente la habitación o para acelerar el calentamiento de las toallas.

- pulse el botón [Prog] (fig.1) cerca de '2h' que se muestra en la pantalla.

El aparato funciona a la potencia máxima por dos horas, independientemente de la temperatura programada (pero en todo caso, por razones de seguridad, el sistema no consiente temperaturas por encima de 35° C, en tal caso el termostato se apagará).

La modalidad temporizador se configura para parar automáticamente una vez transcurrido el periodo de dos horas y seguidamente volver a la función precedente.

Si fuese necesario se puede volver a la otra modalidad en cualquier momento, simplemente pulsando el botón [Prog] (fig.1).

### Modalidad Chrono

Esta operación permite programar la temperatura para un día.

La temperatura de Confort/Noche y los intervalos se pueden programar.

#### a) Configuración de los días y del horario

Pulse los botones [Prog] y [ON/OFF] (fig.1) simultáneamente para entrar en la modalidad de configuración.

La flecha que indica el día corriente (fig.3) parpadea: pulse los botones [+] y [-] (fig.1) para configurar el día corriente correcto. Seguidamente pulse de nuevo el botón [Prog] (fig.1) para confirmar.

Ahora la pantalla indica el horario corriente.

Las 'Horas' parpadean: utilice los botones [+] y [-] para configurarla y confirme con el botón [Prog] (fig.1).

Los 'Minutos' parpadean: repita el mismo proceso y confirme con el botón [Prog] (fig.1)

#### b) Configuración del programa

Ahora la secuencia de horario se puede programar para cada día de la semana (fig.3). Se comienza con el primer día, seleccionando la secuencia requerida mediante los botones [+] y [-] (fig.1) para elegir, para cada hora, entre la 'temperatura de Confort' (barra llena) y la 'temperatura Noche' (barra vacía). Véase la figura siguiente como referencia.

Pulse el botón [Prog] (fig.1) para confirmar y repita el mismo proceso para cada día de la semana.

Ahora el programa semanal está configurado.

### Quando se muestra el Símbolo de la calefacción, el aparato está calentando.

### Modalidad Hilo piloto

- El aparato es programable. Para esta función hay que disponer de un programador centralizado que se conectará al hilo piloto del aparato (hilo negro). Dicho programador tiene que proporcionar comandos correspondientes a la norma GIFAM (=Grupo interprofesional de fabricantes franceses de electrodomésticos).

- La unidad de programación tiene que ser capaz de proporcionar las siguientes informaciones:

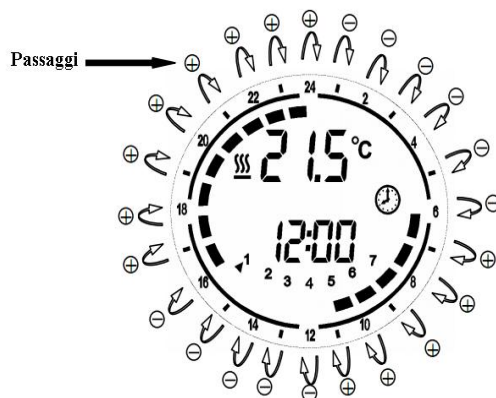
-Confort: ninguna señal

-ECO = bajada de  $3.5^{\circ} \pm 0.5K$ , señal: onda completa

-ANTIHIELO a  $7^{\circ} \pm 3^{\circ}C$ : semionda negativa

-Stop, señal: semionda positiva

Todos estos comandos son programables por el usuario en su centralita (consúltese el correspondiente manual para las



correspondientes configuraciones)

- Los comandos transmitidos por el programador a través del hilo piloto son reconocidos por el termostato que está en la modalidad "Confort".
- El aparato dispone de 2 comandos adicionales: Confort -1°C (temperatura Confort reducida de 1°C) y Confort -2°C (temperatura Confort reducida de 2 °C). Estos comandos son activados por la entidad proveedora y son procesados por el regulador de energía (power manager). Compruebe con la entidad proveedora si su instalación eléctrica dispone de dicho tipo de dispositivo.

### **Protección de bloqueo de niños**

Se puede bloquear la botonera a fin de evitar modificaciones accidentales por parte de los niños.

Pulse simultáneamente los botones [+] y [Prog] (fig.1) durante 3 segundos aproximadamente para bloquear la botonera.

En la pantalla se muestra el icono de bloqueo de la botonera (fig.3).

Para desbloquear la botonera, pulse simultáneamente los mismos botones por otros 3 segundos, el icono de bloqueo de la botonera desaparecerá de la pantalla (fig.3).

### **CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA**

La garantía dura 2 años desde la fecha de fabricación del producto. La garantía cubre exclusivamente la reparación o la sustitución gratuita en el establecimiento del fabricante de las piezas reconocidas como defectuosas. Los gastos de desmontaje, montaje y transporte no pueden ser de ninguna manera objeto de reembolso. El fabricante no puede ser considerado de ninguna manera responsable de los daños directos o indirectos a cosas o personas causados por el malfuncionamiento del aparato.

La garantía no cubre los aparatos montados o utilizados de una manera no correcta o no conforme con respecto al uso para el cual han sido fabricados.

La garantía no vale en caso de roturas accidentales o de negligencia.

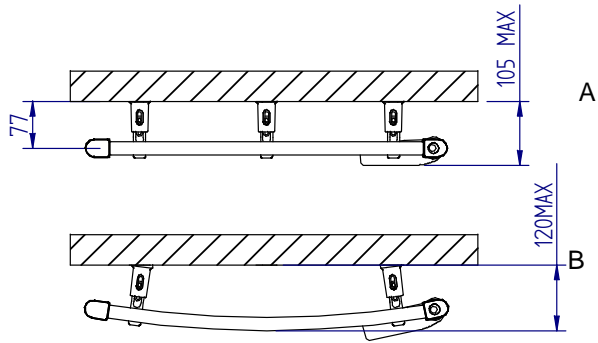
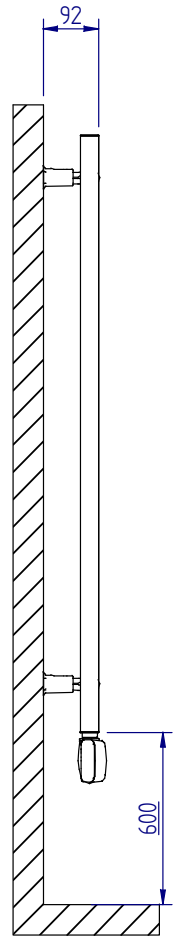
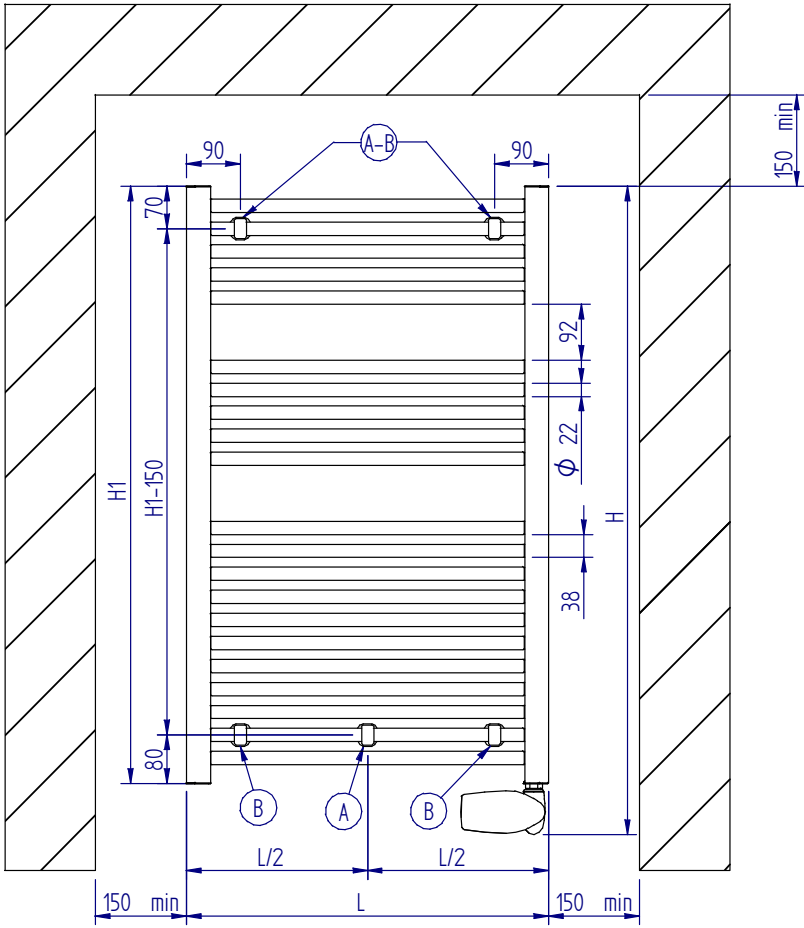
Atención: se puede actuar sobre el aparato solamente después de haberlo desconectado de la red eléctrica y dichas actuaciones tienen que ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado y autorizado por el fabricante.

### **ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO CONFORME A LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC.**

Una vez terminado su propio ciclo de vida, el producto no se tiene que eliminar con las basuras domésticas sino que hay que entregarlo a un centro de recogida selectiva administrado por el Municipio correspondiente o se tiene que entregar a los revendedores que aseguran dicho servicio. La eliminación del aparato conforme al principio de la separación de los materiales permite

evitar consecuencias nocivas para el medio ambiente y la salud como las que pueden derivarse de una eliminación no correcta; permite

también recuperar los materiales que lo componen, con un notable ahorro de energía y de recursos. Para recordar la obligación que los electrodomésticos están sujetos a recogida selectiva, en el producto se pone el símbolo de un bidón barrado.





| MODELLO – MODEL<br>– MODELÉ – MODEL<br>- MODELO | H (mm) | H1 (mm) | L (mm) | PESO – WEIGHT<br>- POIDS –<br>GEWICHT -<br>PESO (Kg) | POTENZA – POWER -<br>PUISSANCE – ENERGIE –<br>PODER (W) |
|---|--------|---------|--------|--|---|
| F221546XXX                                      | 830    | 750     | 460    | 9  | 350   |
| F221750XXX                                      | 905    | 835     | 500    | 10   | 500   |
| F222650XXX                                      | 1325   | 1255    | 500    | 15,7   | 750   |
| F223060XXX                                      | 1475   | 1405    | 600    | 20   | 1000  |
| F223760XXX                                      | 1820   | 1750    | 600    | 25   | 1250  |
| G221750XXX                                      | 905    | 835     | 500    | 10   | 500   |
| G222650XXX                                      | 1325   | 1255    | 500    | 15,7   | 750   |
| G223060XXX                                      | 1475   | 1405    | 600    | 20   | 1000  |
| G223760XXX                                      | 1820   | 1750    | 600    | 25   | 1250  |



COMPANY WITH QUALITY MANAGEMENT  
SYSTEM CERTIFIED BY DNV  
= **ISO 9001:2008** =

TONON FORTY S.p.A.  
Via Concordia, 1  
Zona Industriale  
31046 Oderzo  
Treviso - Italy

T. +39 0422 20.91.11 r.a.  
F. +39 0422 20.91.02  
tonon@tonon.it  
www.tnon.it